



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveri-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) Nr. 25/2020 PËR METODOLOGJINË E HARTIMIT TË VLERËSIMIT TË RREZIKSHMËRISË¹

REGULATION (GRK) No.25/2020 ON THE METHODOLOGY FOR RISK ASSESSMENT DEVELOPMENT²

UREDBA (VRK) Br. 25/2020 O METODOLOGIJI IZRADE PROCENE OPASNOSTI³

¹ Rregullorja (QRK) – Nr.25/2020 për metodologjinë e hartimit të vlerësimit të rrezikshmërisë, është miratuar në mbledhjen e 43 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.06/43, datë 13.11.2020.

² Regulation (GRK) – Nr.25/2020 on the methodology for risk assessment development, was approved on the 43 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 06/43, dated 13.11.2020.

³ Uredbe (VRK) – Br.25/2020 o metodologiji izrade procene opasnosti, usvojen je na 43 sednicu Vlade Kosova sa Odlukom Br.06/43, datum 13.11.2020.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 44 të Ligjit nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (GZ nr.22/ 19.10.2011), në pajtim me nenin 4 të Rregullores nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ nr.01/03 06.06.2020), e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren (QRK) Nr.07/2020, si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë, (GZ nr. 15 / 12.09.2011).</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr.25/2020 PËR METODOLOGJINË E HARTIMIT TË VLERËSIMIT TË RREZIKSHMËRISË</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohet metodologjia për hartimin e vlerësimit të rrezikshmërisë (në tekstin e mëtejshëm vlerësimi) së popullatës, të mirave</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 44 of the Law 04/L-027 for Protection against Natural and other Disaster (OG no. 22/ 19.10.2011) pursuant to Article 4 of Regulation No. 06/2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (OG, No.01/03 06.06.2020), amended and supplemented by regulation (QRK) N0.07/2020 and based on the Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government, (OG no. 15 /12.09.2011).</p> <p>Adopts:</p> <p>REGULATION (GRK) No. 25/2020 ON THE METHODOLOGY FOR RISK ASSESSMENT DEVELOPMENT</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. By means of this Regulation shall be defined the methodology on developing the risk assessment (hereinafter: assessment) of the population, material and cultural goods</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, i člana 44 Zakona 04/-027 o zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa (SL br. 22 / 19.10.2011) u skladu sa članom 4 Uredbe Br .06/2020o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (SL br. 01/03, od 06.06.2020), Izmenjena i Dopunjena Uredbom (NRC) Br.07/2020 i na osnovu člana 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011, (SL br. 15 / 12.09.2011).</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) BR. 25/2020 O METODOLOGIJI IZRADE PROCENE OPASNOSTI</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovom Uredbom se određuje metodologija za izradu procene opasnosti (u daljem tekstu:procena) stanovništva, materijalnih i kulturnih dobara od prirodnih i</p>
--	---	---

<p>materiale dhe kulturore nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, bartësit dhe pjesëmarrësit në hartimin e vlerësimit, procedurat për hartimin dhe miratimin e saj.</p> <p>2. Kjo Rregullore transponon pjesërisht Direktivën 2012/18 EU të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës: 04. 07.2012 për Kontrollin e Rreziqeve të Aksidenteve të Mëdha që Përfshijnë Materie të Rrezikshme SEVESO III) dhe Direktivën 2007/2/EC e Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës:14.03.2007 për Themelimin e Infrastrukturës për Informacion Hapësinor në Komunitetin Evropian (INSPIRE), si dhe në harmoni me Udhëzuesin Teknik nga Programi i BE-së/IPA DRAM.</p>	<p>from the natural and other disasters, stakeholders and participants in drafting the assessment, as well as procedures for its drafting and approval.</p> <p>2. This Regulation partially transposes Directive 2012/18 EU of the European Parliament and of the Council dated 04.07.2012 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances SEVESO III) and Directive 2007/2/EC of the European Parliament and of the Council dated 14.03.2007 establishing an Infrastructure for Spatial Information in the European Community (INSPIRE) and in compliance with the Technical Guidance of EU-IPA DRAM Programme.</p>	<p>drugih nepogoda, nosioci i učesnici u izradi procene, procedure za njenu izradu i njeno usvajanje.</p> <p>2. Ovom se Uredbom delimično prenosi Direktiva 2012/18 EU Evropskog parlamenta i Saveta od 04. 07. 2012. o kontroli opasnosti od većih nepogoda koje uključuju opasne tvari SEVESO (III) i Direktiva 2007/2/EC Evropskog parlamenta i Saveta od: 14. 03. 2007. godine o osnivanju infrastrukture za prostorne informacije u Evropskoj zajednici (INSPIRE) i u skladu sa Tehničkim uputstvom EU / IPA DRAM programa.</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet</p>	<p>Article 2 Definitions</p>	<p>Član 2 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore, kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Vlerësimi i rrezikut - analizat cilësore dhe sasore të rrethanave natyrore dhe të tjera të lidhura me ndodhitë e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, përfshirë vlerësimin e drejtimin të mundshëm të zhvillimit dhe pasojave të</p>	<p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Risk Assessment – quality and quantity analyses of natural and other related circumstances of natural and other disasters, including therein the possible direction of development and possible consequences from disasters, level of proposed protection against</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovoj uredbi imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1. Procena opasnosti-kvantitativne i kvalitativne analize prirodnih i drugih okolnosti vezanih sa dešavanjem prirodnih i drugih nepogoda, uključujući procenu mogućeg smera razvoja i mogućih posledica nepogoda, kao i predloženi nivo zaštite od dotičnih</p>

<p>mundshme nga fatkeqësia, nivelin e propozuar të mbrojtjes nga rreziqet përkatëse dhe propozimin për masat parandaluese dhe të tjera për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë;</p> <p>1.2. Fatkeqësi natyrore - janë: tërmetet, vërshimet, rrëshqitjet e dheut, ortek, erë e fuqishme, breshër, borë me shi, acar, thatësi, zjarr fushor, shpërthim i sëmundjeve infektive që ndikojnë në njerëz, kafshë ose bimë dhe fatkeqësitë e tjera të shkaktuara nga forcat natyrore;</p> <p>1.3. Fatkeqësi tjera - janë: aksidentet që përfshijnë trafikun rrugor, hekurudhor dhe ajror, zjarret, fatkeqësitë në miniera, shkatërrimet e pendave, aksidentet nukleare dhe aksidentet tjera ekologjike dhe industriale të shkaktuara nga aktivitetet dhe veprimet e njeriut, lufta dhe gjendja emergjente, përdorimi i armëve dhe mjeteve të shkatërrimit në masë, sulmet terroriste me mjete klasike dhe forma tjera të dhunës në masë;</p> <p>1.4. Infrastruktura Kritike Kombëtare - një aset, sistem apo pjesë të saj të domosdoshme për</p>	<p>relevant risks and proposal for preventive and other measures for protection, rescue and aid;</p> <p>1.2. Natural disasters – earthquakes, landslides, floods, avalanches, heavy snow, strong wind, hail, ice, drought, massive appearance of contagious diseases on people, animals and plants as well as other disasters, which are caused by the nature forces;</p> <p>1.3. Other disasters – heavy traffic accidents, air and railway traffic, fire, mine accidents, damage of dams and other ecological and industrial disasters, which are caused by human beings, due to their work and behavior, extraordinary emergent situations high temperature, technical collapse of the energy system with power supply, telecommunication and informative technology, terrorist acts and other types of massive violence;</p> <p>1.4. National Critical Infrastructure – an asset, system or part thereof, necessary for maintaining vital and</p>	<p>opasnosti i predlog za mere sprečavanja i druge mere za zaštitu, spašavanje i pomoć;</p> <p>1.2. Prirodne nepogode - zemljotresi, poplave, odron zemlje, smetovi, jak vetar, grad, sneg i kiša, mraz, suša, vatra na otvorenom prostoru, izbijanje infektivnih bolesti koje utiču na ljude, stoku i bilje i druge nepogode nastalih od prirodnih sila;</p> <p>1.3. Druge nepogode - nesreće koje obuhvataju putni, železnički i vazdušni saobraćaj, požari, nesreće u rudnicima, rušenje brana, nuklearne nesreće i ekološke i industrijske nesreće prouzrokovane od strane ljudskih aktivnosti i delovanja, zatim od rata i emergentih situacija, upotrebe oružja i sredstva za uništenje u masi, od strane terorista sa klasičnim sredstvima i u drugim formama uništenja u masia;</p> <p>1.4. Nacionalna kritična infrastruktura- je imovina, sistem ili njeni neophodni delovi za održavanje</p>
--	--	--

<p>mirëmbajtjen e funksioneve jetike dhe sociale, shëndetit, sigurisë, mirëqenies ekonomike ose sociale të njerëzve dhe çrregullimi ose shkatërrimi i së cilës do të kishte një ndikim të konsiderueshëm në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.5. Skenari- është përshkrim i ngjarjeve të dëmshme të ndërlydhura për secilin rrezik, që shkakton pasoja në jetën dhe shëndetin e njerëzve, në ekonomi, stabilitet shoqëror dhe mjedis.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Rregullore, kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Vlerësimi i rrezikshmërisë</p> <p>1. Vlerësimi është dokument bazë për hartimin e planeve të reagimit emergjent, planeve operative dhe planeve tjera sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>2. Vlerësimi duhet të hartohet në nivel qendror, lokal, për kryeqytetin e Kosovës dhe personat juridik.</p>	<p>social functions, healthcare, security, economic or social welfare of people, whose disturbance or destruction would have a significant impact on the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Scenario – a description of harmful occurrences related to any of the risks, which causes consequences to the life and health of people, economy, social stability and environment.</p> <p>2. Expressions used in this Regulation shall have the same meaning as determined under the Law No. 04/L-207 for Protection against Natural and Other Disasters.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Risk Assessment</p> <p>1. Assessment shall be the base document for drafting emergency response plans, operative plans and other plans under the applicable legislation.</p> <p>2. Assessment shall be developed for the central and local level and for the Capital of Kosovo and legal persons.</p>	<p>vitalnih i socijalnih funkcija, zdravlja, bezbednosti, socijalnog ili ekonomskog blagostanja ljudi ili poremećaj ili uništenje bilo koje od njih imalo bi značajan uticaj u Republici Kosovo;</p> <p>1.5. Scenarij - je opis štetnih događaja povezanih sa svakom opasnošću, koji prouzrokuju posledice po život i zdravlje ljudi, ekonomiju, socijalnu stabilnost i životnu sredinu;</p> <p>2. Ostali izrazi koji se koriste u ovoj uredbi imaju značenje koje je utvrđeno u Zakonu br. 04/L-027 o zaštiti od prirodnih i drugih nepogoda, kao i relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Procena opasnosti</p> <p>1. Procena je osnovni dokument za izradu planova za reagovanje u vanrednim situacijama, operativnih i drugih planova prema relevantnom važećem zakonodavstvu.</p> <p>2. Procena treba da se izradi na centralnom, lokalnom nivou, za glavni grad Kosova i za pravna lica;</p>
--	---	--

<p>3. Vlerësimin e kanë të obliguar ta hartojnë:</p> <p>3.1. Personat juridik – operatorët të cilët posedojnë apo menaxhojnë me objekte apo reparte në të cilat janë të pranishme materiet e rrezikshme sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>3.2. Personat juridik, veprimtaria e të cilëve është e lidhur me objektet e infrastrukturës kritike, përkatësisht objekteve të rëndësisë së veçantë për funksionimin e shoqërisë dhe ekonomisë në zonat të cilat paraqesin prioritet të veçantë në planifikimin e mbrojtjes dhe shpëtimit, me qëllim të mbrojtjes dhe ruajtjes së funksioneve të tyre apo rimëkëmbjes sa më të shpejtë dhe rivendosjes së funksioneve në kapacitetin e plotë dhe në afat sa më të shkurtër pas fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p> <p>4. Vlerësimet e personave juridik, nga paragrafi 3 i këtij neni, përfshijnë objektet dhe hapësirat në pronësi apo shfrytëzim të tyre, si dhe hapësirat përreth këtyre objekteve të cilat mund të rrezikohen nga efektet e fatkeqësive, përkatësisht pasojave në komunitetin e gjerë, në rastet e</p>	<p>3. The following shall be obliged to develop the assessment:</p> <p>3.1. Legal persons – operators who possess or manage facilities or departments in which hazardous materials as per applicable legislation, are present;</p> <p>3.2. Legal persons, whose activities are related to critical infrastructure facilities, respectively facilities of particular importance for the functioning of society and economy in the areas that pose special priority in planning the protection and rescue, with the view to protect and preserve their functions or faster recovery and restoration of functions in full capacity and in the shortest deadline following natural and other disasters.</p> <p>4. Assessments of legal persons referred to in paragraph 3 of this Article shall include facilities and spaces under ownership or use, as well as spaces surrounding these facilities which may be threatened by the hazardous effects of disasters, i.e. the wider community, in cases of termination or</p>	<p>3. Procenu su dužni da izrade:</p> <p>3.1. Pravna lica- operateri koji poseduju ili upravljaju objektima ili pogonima u kojima su prisutne opasne materija na osnovu važećeg zakonodavstva;</p> <p>3.2. Pravna lica čija je delatnost povezana sa objektima kritične infrastrukturne, odnosno objektima od posebnog značaja za funkcionisanje društva i ekonomije u oblastima koje predstavljaju posebne prioritete u planiranju zaštite i spašavanja, u cilju zaštite i očuvanja njihove funkcije ili oporavka u najkraćem mogućem roku i uspostavljanje funkcija u punom kapacitetu i u najkraćem mogućem roku nakon prirodnih i drugih katastrofa.</p> <p>4. Procene pravnih lica iz stava 3.. ovog člana uključuju objekte i prostorije koje su u njihovom vlasništvu ili korišćenju, kao i prostore oko ovih objekata koji mogu biti ugroženi od uticaja katastrofa, odnosno posledica u široj zajednici u slučajevima prekida rada ili značajnih poremećaja.</p>
---	--	---

<p>ndërprerjes së punës apo çrregullimeve të konsiderueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përmbajtja e fushës së vlerësimit të rrezikshmërisë</p> <p>1. Me anë të vlerësimit analizohen kërcënimet e mundshme të popullatës, të mirave materiale, trashëgimisë kulturore dhe mjedisit nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, shkatërrimet luftarake dhe terrorizmi.</p> <p>2. Hapat e procesit të analizimit të rrezikut:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Identifikon rrezikun; 2.2. Profilizon secilin rrezik; 2.3. Ndërton profilin e komunitetit; 2.4. Përcakton cenueshmërinë; 2.5. Krijon dhe aplikon skenarët. 	<p>significant disorders of work.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Content of the risk assessment scope</p> <p>1. This assessment shall analyse possible threats against the population, material goods, cultural heritage and the environment from natural and other disasters, as well as military destruction and terrorism.</p> <p>2. The steps of risk analysing process shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Identify risk; 2.2. Profile each risk; 2.3. Build the community profile; 2.4. Determine vulnerability; 2.5. Establish and apply scenarios. 	<p style="text-align: center;">Član 4 Sadržaj oblasti procene opasnosti</p> <p>1. Procenom se analiziraju potencijalne prijetnje stanovništvu, materijalnim dobrima, kulturnom nasleđu i životnoj sredini od prirodnih i drugih katastrofa, ratnih razaranja i terorizma.</p> <p>2. Koraci procesa analiziranja opasnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Identifikuje opasnosti; 2.2. Vršiti profilizaciju svake opasnosti; 2.3. Izgrađuje profil zajednice; 2.4. Određuje ugroženost; 2.5. Izrađuje i sprovodi scenarij.
<p style="text-align: center;">Neni 5 Pjesët e vlerësimit</p> <p>1. Pjesë integrale të vlerësimit janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Llojet, intensiteti, efektet dhe 	<p style="text-align: center;">Article 5 Assessment parts</p> <p>1. Integral parts of assessment shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Types, intensity, effects and 	<p style="text-align: center;">Član 5 Delovi procene</p> <p>1. Sastavni deo procene su:</p>

<p>pasojat e mundshme të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, në popullatë, të mira materiale, kulturore dhe mjedis;</p> <p>1.2. Vlerësimi dhe pasojat e infrastrukturës kritike;</p> <p>1.3. Vlerësimet përfundimtare-specifike;</p> <p>1.4. Matrica e rreziqeve;</p> <p>1.5. Skenarët;</p> <p>1.6. Hartat.</p> <p>2. Të dhënat për pozitën dhe karakteristikat e territorit për të cilën hartohet dokumenti i vlerësimit janë bazë për analizimin e pjesëve sipas paragrafit 1 të këtij neni dhe pjesë e shtojcave të vlerësimit.</p> <p>3. Autoritetet e nivelit lokal, në planet e tyre zhvillimore duhet të përfshijnë vlerësimin e rreziqeve dhe masat parandaluese, me zbatimin e të cilave do të zvogëlohen pasojat dhe efektet e fatkeqësive me qëllim të ngritjes së nivelit të sigurisë së popullatës, të mirave materiale, infrastrukturës kritike, trashëgimisë kulturore dhe mjedisit.</p>	<p>possible consequences of natural and other disasters to population, material and cultural goods and the environment;</p> <p>1.2. Assessment and consequences of critical infrastructure;</p> <p>1.3. Final - specific assessments;</p> <p>1.4. Risk matrix;</p> <p>1.5. Scenarios;</p> <p>1.6. Maps.</p> <p>2. Data for position and characteristics of the territory, for which a risk assessment is being developed, shall be the basis for analysing the parts referred to in paragraph 1 of this Article and shall be part of risk assessment appendixes.</p> <p>3. Local level authorities shall include in their development plans the risk assessment and preventive measures, whose implementation would reduce the consequences and effects of disasters, in order to increase the level of security for population, material goods, critical infrastructure, cultural heritage and environment.</p>	<p>1.1. Vrste, intenzitet, efekti i moguće posledice prirodnih i drugih nepogoda na stanovništvo, materijalna, kulturna dobra i životnu sredinu;</p> <p>1.2. Procena i posledice kritične infrastrukture;</p> <p>1.3. Konačne-specifične procene;</p> <p>1.4. Matrica opasnosti;</p> <p>1.5. Scenariji;</p> <p>1.6. Mape.</p> <p>2. Podaci o poziciji i karakteristikama teritorije za koju se izrađuje dokument o proceni predstavljaju osnovu za analizu odeljka iz stava 1. ovog člana i dela priloga za procenu.</p> <p>3. Vlasti na lokalnom nivou u svojim razvojnim planovima treba da uključe procenu rizika i mere za sprečavanje, čije sprovođenje će umanjiti posledice i efekte nepogoda u cilju povećanja nivoa bezbednosti stanovništva, materijalnih dobara, kritične infrastrukture, kulturnog nasleđa i životne sredine.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet e fatkeqësive</p> <p>1. Fatkeqësitë, varësisht nga shkaktari i tyre ndahen në:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Fatkeqësi natyrore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Fatkeqësi tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Types of disasters</p> <p>1. Depending on their cause, disasters shall be divided into:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Natural disasters;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Other disasters.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Vrste nepogoda</p> <p>1. Nepogode se u zavisnosti od uzroka dele na:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Prirodne nepogode;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Druge nepogode.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Rreziqet nga fatkeqësitë natyrore</p> <p>1. Vlerësimi i autoriteteve të nivelit lokal bazohet në analizën e rreziqeve dhe pasojave të mundshme në popullatë, në të mira materiale, trashëgimi kulturore dhe mjedis, nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Vërshimet, duke i përfshirë:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. Treguesit hidrologjikë, siç janë: lumenjtë, liqenet dhe rezervuarët të cilët mund të jenë shkaktarë të vërshimeve, rreziqet nga vërshimi i lumenjve apo përrrenjve të bujshëm, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Natural disaster risk</p> <p>1. The assessment of local level authorities shall be based on risk analysis and possible consequences to the population, material goods, cultural heritage and environment by:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Flooding, including:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. Hydrologic indicators, such as rivers, lakes and reservoirs, which may be the cause of flooding, risks from the flooding of large rivers or streams, overview of threatened settlements with the number and structure of inhabitants;</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Opasnosti od prirodnih nepogoda</p> <p>1. Procena organa lokalnih vlasti zasniva se na analizi opasnosti i potencijalnih posledica za stanovništvo, materijalnih dobara, kulturnog nasleđa i životne sredine od:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Poplava, uključujući:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. Hidrološke pokazatelje, kao što su: reke, jezera i rezervoari koji mogu biti uzrok poplava, opasnosti od poplava reka ili bujnih potoka, pregled ugroženih naselja sa brojem i strukturom stanovnika;</p>

<p>1.1.2. Nivelin e ndërtimeve në zona të caktuara, bazuar në dendësi të popullatës, industri, rrugë, lokacione kritike e të ngjashme.</p> <p>1.2. Tërmetet, duke i përfshirë:</p> <p>1.2.1. Karakteristikat sizmike të zonave dhe rrezikun sizmik për jetën e njerëzve, të mirat materiale dhe trashëgiminë kulturore;</p> <p>1.2.2. Rrezikshmërinë e zonave të caktuara, zonave urbane, bazuar në llojin e ndërtimeve, materialin ndërtimor dhe dendësinë e banimit;</p> <p>1.2.3 Shpeshtësinë e ndodhjes, intensitetet dhe epiqendrat e dridhjeve, së paku në 100 vitet e fundit me $M > 3.5$ shkallë të Rihterit;</p> <p>1.2.4. Pasojat e tërmeteve sipas zonave sizmike për objektet e banimit, objektet publike, objektet industriale dhe objektet tjera me përdorimin e shkallës MCS (Shkallë e Merkalit ose shkallë Evropiane e</p>	<p>1.1.2. Building level in certain areas based on the density of population, industry, roads, critical locations and similar.</p> <p>1.2. Earthquakes, including:</p> <p>1.2.1. Seismic features of the zones and seismic risk to human life and material good and cultural heritage;</p> <p>1.2.2. Hazardousness of certain areas, urban areas, based on the type of construction, construction material and residential density;</p> <p>1.2.3. Frequency of occurrence, intensities and epicentres of vibration in at least last 100 years with $M > 3.5$ Richter scale;</p> <p>1.2.4. Consequences of earthquakes by seismic areas for residential buildings, public facilities, industrial facilities and other facilities using the MCS scale (Mercalli Scale or European Macroseismic Scale (EMS-98));</p>	<p>1.1.2. Nivo izgradnje u određenim zonama, na osnovu gustine stanovništva, industriji, putevima, kritičnim lokacijama i slično.</p> <p>1.2. Zemljotrese, uključujući:</p> <p>1.2.1. Seizmičke karakteristike zona i seizmičku opasnost po život ljudi, materijalnih dobara i kulturnog nasleđa;</p> <p>1.2.2. Opasnost određenih zona, urbanih zona na osnovu vrste izgradnje, građevinskog materijala i gustine stanovanja;</p> <p>1.2.3. Učestalost dešavanja, intenzitet i epicentar potresa, barem u poslednjih 100 godina, sa $M > 3,5$ Rihterove skale;</p> <p>1.2.4. Posledice zemljotresa prema seizmičkim zonama za stambene objekte, javne objekte, industrijske objekte i druge objekte koji koriste MCS (Merkalijevu skalu ili evropsku makrosizmičku skalu (EMS-98));</p>
---	---	--

<p>Makrosizmike (EMS-98);</p> <p>1.2.5. Hartat sizmike, probabiliteti me nxitim për periudhën përsëritëse prej 95 dhe 975 vjet.</p> <p>1.3. Zjarret, duke i përfshirë:</p> <p>1.3.1. Karakteristikat e terrenit dhe vatrave potenciale të zjarreve, kushtet klimatike, intensitetin, shpeshësinë e paraqitjes, kohëzgjatjen, sipërfaqen e përfshirë;</p> <p>1.3.2. Zjarret fushore, malore, urbane, zjarret e shkaktuara si pasojë e proceseve tekniko-teknologjike, zjarret e shkaktuara nga incidentet dhe aktet terroriste;</p> <p>1.3.3. Vendbanimet e rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve;</p> <p>1.3.4. Treguesit statistikor të periudhave kohore-vjetore të zjarreve, muajt më kritik të zjarreve për 10-50 vitet e fundit, numrin dhe dëmet e përlllogaritura të zjarreve dhe</p>	<p>1.2.5. Seismic maps, probability with a return period of 95 and 975 years.</p> <p>1.3. Fires, including:</p> <p>1.3.1. Characteristics of the terrain and potential wraths of fires, climatic conditions, intensity, and frequency of occurrence, duration, and surface covered;</p> <p>1.3.2. Field, mountains, urban fires and fires caused due to technical-technological processes, fires caused by incidents and terrorist acts;</p> <p>1.3.3. Settlements risked by the number and structure of residents;</p> <p>1.3.4. Statistical indicators of the time periods—years of fires, most critical months for fires in the last 10-50 years, number and damages calculated and reflection in the Des-Inventory.</p>	<p>1.2.5. Seizmičke mape, verovatnoća u žurbi za period ponavljanja od 95 i 975 godina.</p> <p>1.3. Požari, uključujući:</p> <p>1.3.1. Karakteristike terena i potencijalnih žarišta požara, klimatske uslove, intenzitet, učestalost pojave, trajanje, obuhvaćenu površinu;</p> <p>1.3.2. Poljski požari, planinski požari, urbani požari izazvani kao posledica tehničko-tehnoloških procesa, požari izazvani incidentima i terorističkim aktima;</p> <p>1.3.3. Ugrožena naselja sa brojem i strukturom stanovnika;</p> <p>1.3.4. Statistički pokazatelji vremenskih-godišnjih perioda požara, najkritičniji meseci požara u poslednjih 10-50 godina, izračunati broj i šteta od požara i pregled u Des-Inventaru.</p>
---	---	--

<p>pasqyrimin në Des-Inventar.</p> <p>1.4. Rrëshqitjet dhe erozionet, duke përfshirë:</p> <p>1.4.1. Karakteristikat e terrenit dhe zonave potenciale të rrëshqitjes dhe erozioneve, kushtet klimatike, intensitetin, shpeshësinë e paraqitjes, sipërfaqen e përfshirë;</p> <p>1.4.2. Zonat e rrezikuara nga rrëshqitjet dhe erozioni së bashku me numrin e banorëve, të objekteve, llojin e tyre, pasqyrën e lokacioneve kritike (rrëshqitjet aktive dhe pasive), si dhe përshkrimi i strukturave gjeologjike të tokës.</p> <p>1.5. Reshjet e dëborës dhe ngricat, duke i përfshirë:</p> <p>1.5.1. Karakteristikat e terrenit dhe zonave potenciale me të reshura të dendura të dëborës, ngricat, intensiteti i reshjeve, temperaturës ekstreme, gjendja e infrastrukturës, shpeshësia e paraqitjes;</p> <p>1.5.2. Treguesit realë të reshjeve</p>	<p>1.4. Landslide and erosions, including:</p> <p>1.4.1. Terrain characteristics and potential landslide and erosion areas, climatic conditions, intensity, frequency of occurrence and surface covered;</p> <p>1.4.2. Threatened areas by landslides and erosion together with the number of residents, facilities, their type, reflection of critical locations (active and passive landslide) and the description of geological structures of land.</p> <p>1.5. Snowfall and frost, including:</p> <p>1.5.1. Characteristics of the terrains and potential areas with heavy snowfall, frosts, intensity of precipitation, extreme temperature, condition of infrastructure, and frequency of occurrence;</p> <p>1.5.2. Real indicators of snowfall</p>	<p>1.4. Klizišta i erozije, uključujući:</p> <p>1.4.1. Karakteristike terena i potencijalnih zona klizišta i erozije, klimatske uslove, intenzitet, učestalost pojave, obuhvačenu površinu.</p> <p>1.4.2. Zone koje su ugrožene od klizišta i erozije zajedno sa brojem stanovnika, objekata, njihovu vrstu, pregled kritičnih lokacija (aktivna i pasivna klizišta) ako i opis geoloških struktura zemlje.</p> <p>1.5. Snežne padavine i mrazovi, uključujući:</p> <p>1.5.1 Karakteristike terena i potencijalnih zona sa obilnim snežnim padavinama, poledica, intenzitet padavina, ekstremnim temperaturama, stanje infrastrukture, učestalost pojave;</p> <p>1.5.2. Realni pokazatelji količine snežnih padavina kao i poledice koje</p>
--	---	--

<p>të dëborës për sasinë, si dhe ngricat të cilat mund ta ndryshojnë dukshëm funksionimin normal të furnizimit me produkte vitale dhe shërbime, sipas pasqyrës së vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve, duke përfshirë specifikat dhe zonat më të rrezikuara për muajt më kritik të vitit, bazuar në treguesit statistikorë për 10-20 vitet e kaluara.</p>	<p>for the quantities and frosts which may significantly alter the normal functioning of vital products and service delivery, based on the reflection of settlements threatened with the number and structure of residents, including specifics and areas most threatened during the most critical months of the year, based on the statistical indicators for the passed 10-20 years.</p>	<p>mogu značajno izmeniti normalno funkcionisanje snabdevanja sa vitalnim proizvodima i uslugama, prema pregledu ugroženih naselja sa brojem i strukturom stanovnika, uključujući specifičnosti i najugroženija područja koja su izložena riziku u najkritičnijim mesecima u godini, na osnovu statističkih pokazatelja za poslednjih 10-20 godina.</p>
<p>1.6. Breshëri, duke përfshirë: Treguesit statistikorë të pasojave nga breshëri për 10-20 vitet e kaluara, dëmet e evidentuara (përlllogaritura), muajt më kritik të vitit sipas evidencave statistikore, si dhe specifikacionin e zonave të rrezikuara;</p>	<p>1.6. Hail, including: Statistical indicators of consequences from hail for the last 10-20 years, recorded (accrued) damages, most critical months of the year based on statistical evidences and the specification of threatened areas;</p>	<p>1.6. Grad, uključujući: Statističke pokazatelje posledica od grada u poslednjih 10-20 godina, utvrđene štete(izračunate), najkritičniji meseci u godini prema statističkim dokazima i specifikacija ugroženih zona;</p>
<p>1.7. Ortekët, duke përfshirë: Treguesit statistikorë të pasojave nga ortekët për 10-20 vitet e kaluara, dëmet e evidentuara (përlllogaritura), muajt më kritik të vitit, cenueshmërinë, efektet sipas evidencave statistikore, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve</p>	<p>1.7. Avalanches, including: Statistical indicators of consequences from avalanches in the 10-20 years, recorded (accrued) damages, most critical months of the year, vulnerability, effects by statistical evidence, overview of threatened settlements with the number and structure of residents including</p>	<p>1.7. Lavine, uključujući: Statističke pokazatelje posledica od lavina tokom poslednjih 10-20 godina, evidentirana šteta (izračunata), najkritičniji meseci u godini, ugroženost, efekti zasnovani na statističkim dokazima, pregled ugroženih naselja prema broju i strukturi stanovnika, uključujući specifičnosti i najugroženija zone;</p>

<p>duke përfshirë specifikat dhe zonat më të rrezikuara;</p> <p>1.8. Erërat e fuqishme dhe stuhitë, duke përfshirë: Treguesit statistikorë të pasojave nga erërat e fuqishme dhe stuhitë për 50 vitet e kaluara, dëmet e evidentuara (përlllogaritura), muajt më kritik të vitit, cenueshmërinë, efektet sipas evidencave statistikore, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve duke përfshirë specifikat dhe zonat më të rrezikuara;</p> <p>1.9. Thatësira, duke përfshirë:</p> <p>1.9.1. Treguesit statistikorë të pasojave nga mungesa e theksuar e të reshurave atmosferike për 30 vitet e kaluara, dëmet e evidentuara (përlllogaritura), muajt më kritik të vitit, cenueshmërinë, efektet sipas evidencave statistikore, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve duke përfshirë rezervat ujore (mbitokësore dhe nëntokësore) dhe zonat më të rrezikuara;</p> <p>1.9.2. Kushtet hidrometeorologjike, siç janë:</p>	<p>specifics and most threatened areas.</p> <p>1.8 Strong winds and storms, including: Statistical indicators of consequences from strong winds and storms in the past 50 years, recorded (accrued) damages, most critical months of the year, vulnerability, effects by statistical evidence, overview of threatened settlements with the number and structure of residents including specifics and most threatened areas;</p> <p>1.9. Drought, including:</p> <p>1.9.1. Statistical indicators of consequences from the highlighted lack of precipitation in the last 30 years, recorded (accrued) damages, most critical months of the year, vulnerabilities, effects under statistical evidences, reflection of threatened settlements by number and structure of residents, including water reserves (surface and underground) and most threatened areas;</p> <p>1.9.2. Hydro-metrological conditions, such as annual</p>	<p>1.8. Jaki vetrovi i oluje, uključujući: Statističke pokazatelje posledica od jakih vetrova i oluja u zadnjih 50 godina, procenjene štete (izračunate) , najkritičniji meseci u godini, ugroženost ,efekti prema statističkim evidencijama, pregled ugroženih naselja po broju i strukturi stanovnika, uključujući specifičnosti i najugroženije zone;</p> <p>1.9. Suša, uključujući:</p> <p>1.9.1. Statistički pokazatelji efekata jake nestašice atmosferskih padavina u zadnjih 30 godina, identifikovane štete (izračunate), najkritičniji meseci u godini, ugroženost, efekti prema statističkim evidencijama, pregled ugroženih naselja po broju i strukturi stanovnika, uključujući rezerve vode (nadzemne i podzemne) i najugroženije zone;</p> <p>1.9.2. Hidrometeorološki uslovi, kao što su: godišnji prosek padavina,</p>
---	--	---

<p>mesatarja vjetore e të reshurave, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve, objektet për menaxhimin e ujërave, masat e nevojshme parandaluese.</p> <p>1.10. Rreziqet nga epidemitë dhe pandemitë bazohen në: Vlerësimet dhe analizat e shërbimeve kompetente shëndetësore, sanitare, veterinerë, bujqësore, institucioneve përkatëse me specifikat e zonave më të rrezikuara, si dhe treguesit realë të shkaktarëve, bartësit dhe përgjegjësit e aktiviteteve të rregullta për reagim në raste të rreziqeve epidemike dhe pandemike.</p> <p>2. Personat juridik nga neni 3, paragrafi 3 i kësaj Rregulloreje, në vlerësimet e tyre i analizojnë efektet e dëmshme, të mundshme të ngjarjeve nga paragrafi 1 i këtij neni, në sigurinë e objekteve dhe mundësinë e ndikimit të tyre në paraqitjen e ngjarjeve të papritura me pasoja negative.</p>	<p>average of precipitation, overview of threatened settlements by number and structure of residents, water management facilities, necessary preventive measures.</p> <p>1.10. Risk of epidemics and pandemics is based on: Assessments and analyses of competent healthcare, sanitary, veterinary, agricultural services, relevant institutions with the specifics of the most threatened areas and the real indicators of the causes, the bearers and responsibilities of the regular activities for reactions in case of epidemic and pandemic threats.</p> <p>2. Legal persons referred to in Article 3, paragraph 3 of this Regulation, shall analyse in their assessments the harmful, potential effects of the occurrences referred to in paragraph 1 of this Article, in the safety of facilities and the possibility of their influence in the occurrence of unexpected occurrences with negative consequences.</p>	<p>pregled ugroženih naselja sa brojem i strukturom stanovnika, vodoprivredni objekti, neophodne mere predostrožnosti.</p> <p>1.10. Opasnosti od epidemije i pandemije zasnivaju se na: Proceni i analizi nadležnih zdravstvenih, sanitarnih, veterinarskih, poljoprivrednih službi, odgovarajućih institucija sa specifičnostima najugroženijih područja, kao i realnih pokazatelja uzroka, nosioca i odgovornih za redovne aktivnosti reagovanja u slučaju epidemijskih i pandemijskih opasnosti.</p> <p>2. Pravna lica iz člana 3. stav 3. ove uredbe u svojim procenama analiziraju moguće štetne efekte događaja iz stava 1. ovog člana na bezbednost prostorija i mogućnost njihovog uticaja na pojavu neočekivanih događaja sa negativnim posledicama;</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 8 Rreziqet nga fatkeqësitë tjera</p>	<p align="center">Article 8 Risk from other disasters</p>	<p align="center">Član 8 Opasnosti od drugih nepogoda</p>
<p>1. Vlerësimi i autoriteteve nga rreziqet e fatkeqësive tjera bazohet në analizën e plotë të rreziqeve dhe pasojave të mundshme në popullatë, në të mira materiale, kulturore dhe mjedis, brenda zonës së tyre, si dhe atyre që mund të vijnë nga zonat fqinje si në vijim:</p> <p>1.1. Numrin, llojin dhe madhësinë e objekteve në të cilat deponohen, përdoren apo prodhohen materiet e rrezikshme;</p> <p>1.2. Numrin, llojin dhe cenueshmërinë e trafikut rrugor, hekurudhor dhe ajror;</p> <p>1.3. Llojin dhe sasinë e materieve të rrezikshme;</p> <p>1.4. Distancën nga zonat e banuara;</p> <p>1.5. Përqendrimin e materieve të rrezikshme dhe të dëmshme të cilat mund ta rrezikojnë jetën dhe shëndetin e njerëzve, kafshëve dhe tërë strukturës ekologjike me pasqyrën e ndërmarrjeve të cilat merren me prodhimin, deponimin dhe shitjen e materieve të rrezikshme dhe të dëmshme;</p>	<p>1. Assessment of other disasters by authorities shall be based on the complete analysis of possible risks and consequences to the population, material and cultural goods and environment, within their area, as well as those that may come from neighbour areas, as follows:</p> <p>1.1. Number, type and size of facilities in which dangerous matters are stored, used or produced;</p> <p>1.2. Number, type and vulnerability of road, rail and air traffic;</p> <p>1.3. Type and quantity of hazardous matters;</p> <p>1.4. Distance from residential areas;</p> <p>1.5. Concentration of dangerous and harmful matters that may risk the human and animal health and the whole ecological structure, with an overview of enterprises that produce, store and sale hazardous and harmful matters;</p>	<p>1. Procena autoriteta o opasnostima i drugim nepogodama zasniva se na detaljnoj analizi opasnosti i potencijalnih posledica po stanovništvo, materijalna, kulturna dobra i životne sredine unutar njihove zone i onih koji mogu doći iz susednih zona kako sto sledi:</p> <p>1.1. Broj, vrstu i veličinu objekata u kojima se deponiraju, koriste ili proizvode opasni materijali;</p> <p>1.2. Broj, vrstu i ugrođenost drumskog, železničkog i vazdušnog saobraćaja;</p> <p>1.3. Vrstu i količinu opasnih materija;</p> <p>1.4. Udaljenost od stambenih zona;</p> <p>1.5. Koncentracija opasnih i štetnih materija koja mogu ugroziti život i zdravlje ljudi, životinja i čitave ekološke strukture od preduzeća koja vrše proizvodnju, deponovanje i prodaju opasnih i štetnih materija;</p>

<p>1.6. Llojin dhe sasinë reale të materieve të rrezikshme dhe të dëmshme në qarkullim, dendësisë së trafikut dhe zonave nëpër të cilat transportohen, vendbanimet, sipërfaqet bujqësore, lumenjtë, liqenet e të ngjashme;</p> <p>1.7. Rrjedhjen e materieve të rrezikshme dhe të dëmshme në vendet me rrezikshmëri të lartë - tubacionet, rrugët të cilat kalojnë nëpër vendet me specifika të veçanta;</p> <p>1.8. Nga shpërthimi i pendëve hidro-akumuluese, ku rreziku i mundshëm bazohet në:</p> <p>1.8.1. Potencialin akumulues të liqeneve, përkatësisht pozitës së tyre, në mundësinë potenciale të shpërthimit të pendës ose argjinaturës hidro-akumuluese, ku do të rrezikohet popullata dhe të mirat materiale në drejtim të lëvizjes së valës së ujit;</p> <p>1.8.2. Pasqyrën e rezultateve të matjeve dhe vlerësimin e gjendjes së trupit të pendës.</p> <p>2. Vlerësimi për fatkeqësitë nukleare,</p>	<p>1.6. Real type and quantity of hazardous and harmful types in circulation, density of traffic and areas through which are transported, settlements, agricultural surfaces, rivers, lakes and similar;</p> <p>1.7. Leakage of hazardous and harmful materials in sites with high hazardousness – pipes, roads which pass through the sites with special specifications;</p> <p>1.8. From the explosion of hydro accumulating dam, where the possible risk is based on:</p> <p>1.8.1. Accumulating potential of lakes, namely their position, in the possibility of dam or hydro accumulating embankment, where the population and material goods would be threatened in the direction of water flow; and</p> <p>1.8.2. Overview of results of measurements and assessment of the condition of the dam body.</p> <p>2. Assessment for nuclear, radiologic,</p>	<p>1.6. Vrstu i realnu količinu opasnih i štetnih materija u prometu, gustinu saobraćaja i zona kroz koja se prevoze, naselja, poljoprivredne površine, reke, jezera i slično;</p> <p>1.7. Izliv opasnih i štetnih materija u mestima visokog rizika - cevovod, putevi koji prolaze kroz mesta sa posebnim specifikacijama;</p> <p>1.8. Od izliva hidro-akumuliranih brane gde se mogući rizik zasniva na:</p> <p>1.8.1. Kumulativni potencijal jezera odnosno njihove pozicije u potencijalnoj mogućnosti pucanja brane ili hidroakumulacionog nasipa, što bi moglo ugroziti stanovništvo i materijalna dobra u pravcu kretanja vodenog talasa;</p> <p>1.8.2. Pregled rezultata merenja i procena stanja strukture brane.</p> <p>2. Procena nuklearnih, radioloških, hemijskih</p>
---	---	---

<p>radiologjike, kimike dhe biologjike hartohet ekskluzivisht në nivelin qendror, ndërsa autoritetet e nivelit lokal planifikojnë zbatimin e obligimeve që dalin nga planet dhe programet qendrore të kësaj fushe.</p>	<p>chemical and biological disasters shall be exclusively developed at the central level, while the local level authorities shall plan the implementation of obligations arising from central plans and programs of this field.</p>	<p>i bioloških katastrofa isključivo se izrađuje na centralnom nivou, dok vlasti na lokalnom nivou planiraju da sprovede obaveze koje proizilaze iz centralnih planova i programa u ovoj oblasti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Rreziqet nga veprimet luftarake dhe terroriste</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Risks from military and terrorism actions</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Opasnost od borbenih i terorističkih akcija</p>
<p>Vlerësimi i pasojave nga veprimet luftarake dhe terroriste hartohet në bazë të dokumenteve strategjike të Republikës së Kosovës, dokumenteve publike që i harton Ministria e Punëve të Brendshme dhe Ministria e Mbrojtjes, bazuar në strukturën e përcaktuar, madhësinë dhe veprimet e forcave operative për veprim në fatkeqësi natyrore dhe fatkeqësi tjera, në raport me kërkesat për zbatimin e tyre.</p>	<p>Assessment of the consequences from military and terrorism actions shall be developed based on the strategic documents of the Republic of Kosovo, public documents compiled by the Ministry of Internal Affairs and Ministry of Defence based on determined structure, size and operations of operating forces for action in natural and other disasters in relation to their application requirements.</p>	<p>Procena posledica od borbenih i terorističkih akcija izrađuje se na osnovu strateških dokumenata Republike Kosovo, javnih dokumenata koje izrađuje Ministarstvo unutrašnjih poslova i Ministarstvo odbrane, na osnovu definisane strukture, veličine i delovanja operativnih snaga za dejstvo u prirodnim i drugim nepogodama, u odnosu na zahteve za njihovo sprovođenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vlerësimi dhe pasojat e infrastrukturës kritike</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Assessment and consequences for critical infrastructure</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Procena i posledice kritične infrastrukture</p>
<p>Tek vlerësimi i rreziqeve të: llojit, intensitetit, efektit dhe pasojave të mundshme nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, duhet të identifikohet dhe priorizohet infrastruktura kritike në harmoni të plotë me Ligjin nr. 06/L-014 për Infrastrukturën Kritike ose me ligjin</p>	<p>As regarding the assessment of the type, intensity, effect and possible consequences from natural and other disasters, the critical infrastructure shall be identified and prioritized in full compliance with the Law No. 06/L-014 on Critical Infrastructure or with the following law and bylaws.</p>	<p>Prilikom procene opasnosti od: vrste, intenziteta, efekta i mogućih posledica prirodnih i drugih nepogoda, kritična infrastruktura mora biti identifikovana i priorizovana u skladu sa Zakonom br. 06/L-014 o kritičnoj infrastrukturi ili sledećim zakonima i podzakonskim aktima.</p>

<p>pasues, si dhe aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Strukturat për mbrojtje dhe shpëtim</p> <p>Në vlerësim duhet të përcaktohen kapacitetet, forcat dhe shërbimet të cilat fushë-veprimin e tyre e kanë të rregulluar sipas aktit nënligjor për organizimin e strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë (SMSHN).</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Protection and rescue structures</p> <p>The assessment shall determine the capacities, forces and services, whose scope is governed with the bylaw for organization of Structures for Protection, Rescue and Aid (SPRA).</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Strukture za zaštitu i spasavanje</p> <p>U proceni treba da se odrede kapaciteti, snage i službe koje su svoj delokrug regulisale u skladu sa podzakonskim aktom o organizaciji struktura za zaštitu, spašavanje i pomoć (SZSP).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vlerësimet përfundimtare-specificke</p> <p>1. Vlerësimet përfundimtare bëhen për secilën masë të mbrojtjes dhe shpëtimit në raport me mundësitë reale për mbrojtje dhe shpëtim, si dhe vlerësimin e resurseve njerëzore dhe materiale të nevojshme për t'u përballë me pasojat e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p> <p>2. Vlerësimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë bazë për përcaktimin e strukturës dhe madhësisë së forcave operative të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, trajnimit dhe aftësimin e tyre, përcaktimin e resurseve materiale të nevojshme, përcaktimin e prioriteteve dhe drejtimeve të zhvillimit, përcaktimin e dokumenteve me të cilat këto çështje do të definojnë, si dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Final – specific assessments</p> <p>1. Final assessments shall take place for each measure of protection and rescue in relation to the real possibilities for protection and rescue, and assessment of human and material resources to cope with the consequences of natural and other disasters.</p> <p>2. Assessments referred to in paragraph 1 of this Article shall be the basis for determining the structure and size of operative protection, rescue and aid forces, training them, setting the necessary material resources, defining priorities and directions of development, determining which documents will define these issues and determining how to monitor and prepare for</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Konačne procene – specifične</p> <p>1. Za svaku meru zaštite i spašavanja izrađuju se konačne procene u odnosu na realne mogućnosti zaštite i spašavanja, kao i procenu ljudskih i materijalnih resursa potrebnih za suočavanje sa posledicama prirodnih i drugih nepogoda.</p> <p>2. Procene iz stava 1. ovog člana predstavljaju osnovu za određivanje strukture i veličine operativnih snaga odbrane, spašavanja i pomoći, obuke i njihovo osposobljavanje, određivanje potrebnih materijalnih resursa, određivanje prioriteta i pravaca razvoja, određivanje dokumenata sa kojima će ta pitanja biti definisana kao i određivanje načina praćenja i pripreme za</p>

<p>përcaktimin e mënyrës së monitorimit dhe përgatitjeve për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë.</p> <p>3. Vlerësimet nga paragrafi 1 i këtij neni përdoren edhe për planifikimin e zhvillimit dhe shfrytëzimit të forcave operative të cilat mbrojtjen dhe shpëtimin e kanë brenda fushëveprimit të tyre, gjë që është çështje e marrëveshjeve plotësuese midis personave juridik dhe autoriteteve të nivelit lokal.</p>	<p>protection, rescue and aid.</p> <p>3. Assessments referred to in paragraph 1 of this Article shall be also used for planning the development and use of operative forces that have the protection and rescue within their scope, which is subject to additional agreements between legal entities and local level authorities.</p>	<p>zaštitu, spašavanje i pomoć.</p> <p>3. Procene iz stava 1. ovog člana takođe se koriste za planiranje razvoja i upotrebe operativnih snaga koje u svom delokrugu imaju zaštitu i spašavanje, što je pitanje dopunskih sporazuma između pravnih lica i organa na lokalnom nivou.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Matrica e rreziqeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Risk matrix</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Matrica opasnosti</p>
<p>1. Matrica e rrezikut pasqyron gërshetimin apo korrelacionin e probabilitetit dhe pasojave të nivelit të rrezikut.</p> <p>2. Matrica e rrezikut përbëhet nga dy boshte: në boshtin horizontal paraqiten vlerat e gjasave (probabilitetit), ndërsa në boshtin vertikal paraqiten vlerat e pasojave (dëmeve).</p> <p>3. Pasojat nënkuptojnë efektet e dëmeve të shkaktuara nga fatkeqësitë në popullatë, të mira materiale, trashëgimi kulturore dhe mjedis, ndërsa kategorizimi bëhet sipas vlerës së përlllogaritur të dëmeve.</p> <p>4. Secili bosht ka nga pesë vlera (fusha), ku gërshetimi i tyre jep një matricë prej 25</p>	<p>1 Risk matrix shall reflect the intertwining or correlation of probability and consequences of risk level.</p> <p>2. Risk matrix shall consist of two axes: horizontal axis representing the values of likelihood (probability) and vertical axis representing the values of consequences (damages).</p> <p>3. Consequences shall imply the effects of damages caused by disasters to population, material goods, cultural heritage and environment, and they shall be categorized based on the calculated value of damages.</p> <p>4. Each axis shall have five values (fields), whose correlation results in 25 fields, which</p>	<p>1. Matrica opasnosti odražava preplitanje ili korelaciju verovatnoće i posledica nivoa rizika.</p> <p>2. Matrica opasnosti sastoji se od dve ose: na horizontalnoj osi su vrednosti verovatnoće (probabiliteta) , dok su na vertikalnoj osi vrednosti posledica (štete).</p> <p>3. Posledice podrazumevaju efekte štete prouzrokovane katastrofama u stanovništvu, materijalnim dobrima i životnoj sredini, dok se kategorizacija vrši prema procenjenoj vrednosti štete.</p> <p>4. Svaka osa ima pet vrednosti (polja) a njihovo preplitanje daje matricu od 25 polja</p>

<p>fushash, të cilat ndahen në katër kategori: rreziku i ulët, i mesëm, i lartë dhe shumë i lartë.</p>	<p>are divided into four categories: low, medium, high and extremely high risk.</p>	<p>koja su podeljena u četiri kategorije: nizak, srednji, visoki i vrlo visoki rizik.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Skenarët për vlerësim të rrezikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Risk assessment scenarios</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Scenariji za procenu opasnosti</p>
<p>1. Skenarët janë pjesë integrale e vlerësimit të rrezikut të cilët bazohen ndër të tjera edhe në rezultatet e matricave.</p>	<p>1. Scenarios shall be an integral part of risk assessment, which shall be based on, inter alia, matrices results.</p>	<p>1. Scenariji su integralni deo procene opasnosti koji se, između ostalog, zasnivaju na rezultatima matrica.</p>
<p>2. Pjesë përbërëse e vlerësimit për autoritetet e nivelit qendror, lokal dhe personat juridik është edhe hartimi i skenarëve për vlerësim të rrezikut.</p>	<p>2. Assessment for central and local level authorities and legal persons shall also include the drafting of risk assessment scenarios.</p>	<p>2. Izrada scenarija za procenu rizika je takođe sastavni deo procene za organe centralnog, lokalnog nivoa i pravna lica.</p>
<p>3. Skenarët përgatiten nga institucionet apo personat juridik, që janë përgjegjës për aktivitetet që lidhen me secilën nga rreziqet specifike.</p>	<p>3. Scenarios shall be prepared by institutions or legal persons responsible for activities related to each of specific risks.</p>	<p>3. Scenarije izrađuju institucije ili pravna lica odgovorna za aktivnosti vezane za svaku od specifičnih opasnosti.</p>
<p>4. Qëllimi i skenarit është pasqyrimi i pasojave të mundshme, dobësive dhe probabiliteteve të ngjarjeve të mundshme brenda juridiksionit.</p>	<p>4. Scenario shall be aimed at reflecting the possible consequences, weaknesses and probabilities of possible occurrences within the jurisdiction.</p>	<p>4. Cilj scenarija je da odrazi moguće posledice, slabosti i verovatnoće potencijalnih događaja u okviru nadležnosti.</p>
<p>5. Për vlerësimin në nivel vendi, skenari hartohet për përcaktimin e politikave dhe masave parandaluese, koordinuese dhe reaguese në raste të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p>	<p>5. For the assessment at the country level, the scenario shall be drafted to determine the preventive, coordinating and responding policies and measures in case of natural and other disasters.</p>	<p>5. Za procenu na nivou zemlje, scenarij se izrađuje za određivanje politika i mera za sprečavanje, koordinaciju i reagovanje u slučajevima prirodnih i drugih katastrofa.</p>
<p>6. Sipas vlerësimit lokal të rrezikut, skenari</p>	<p>6. Based on local risk assessment, the</p>	<p>6. Prema lokalnoj proceni rizika, scenarij se</p>

<p>hartohet për vetëdijesimin institucional dhe qytetar për rreziqet nga FNFT, për testimin e Shërbimeve Reaguese Emergjente(SHRE), koordinimin, si dhe menaxhimin emergjent në rast të FNFT.</p>	<p>scenario shall be drafted to raise awareness among institutions and citizens on NOD, testing of Emergency Response Services (ERS), coordination and emergency management in case of NOD.</p>	<p>izrađuje za podizanje institucionalne i građanske svesti o opasnostima od PKDK, za testiranje sluđbi za hitno reagovanje (SHR), koordinaciju i emergentno upravljanje u slućaju PKDK-a.</p>
<p>7. Realizimi i skenarit ka për qëllim testimin e vendimmarrësve, shërbimeve reaguese, funksionimit të sistemeve, si dhe testimin e Planit të Reagimit në nivel qendror dhe lokal.</p>	<p>7. Scenario shall be aimed at testing decision-makers, response services, system functioning and piloting the Response Plan at central and local level.</p>	<p>7. Realizacija scenarija ima za cilj testiranje donosioca odluka, sluđbi reagovanja, funkcionisanja sistema i testiranja Plana reagovanja na centralnom i lokalnom nivou.</p>
<p>8. Një skenar mund të jetë, si dhe të bazohet në njohuri, ekspertizë dhe të dhëna.</p>	<p>8. A scenario may be based on knowledge, expertise and data.</p>	<p>8. Scenarij može da postoji i da bude zasnovan na znanju, ekspertizi i podacima.</p>
<p>9. Skenarët duhet të jenë pjesë e procesit të vlerësimit të gatishmërisë emergjente.</p>	<p>9. Scenarios shall be part of the process for assessing the emergency preparedness.</p>	<p>9. Scenariji bi trebali da budu deo postupka procene emergentne spremnosti.</p>
<p>10. Konteksti i skenarit konsiderohet të jenë rrethanat në të cilat shfaqen ngjarjet e padëshirueshme (fatkeqësitë), nivelin e ndjeshmërisë dhe komunitetit vetë-rezistues, strukturave dhe mekanizmave të tjerë brenda juridiksionit.</p>	<p>10. The context of the scenario shall include circumstances in which adverse occurrences (disasters) occur, level of sensitivity and self-resisting community, structures and other mechanisms within the jurisdiction.</p>	<p>10. Kontekstom scenarija smatraju se okolnosti u kojima se dešavaju štetni događaji (nepogode), nivo ugroženosti i samootporne zajednice, struktura i drugih nadležnih mehanizama.</p>
<p>11. Konteksti i skenarit ofron informacion me rëndësi për parashikimin, masat parandaluese dhe masat përgatitore.</p>	<p>11. The context of scenario shall provide information relevant to the prediction, preventive measures and preparatory measures.</p>	<p>11. Kontekst scenarija pruža važne informacije za predviđanje, mere za sprećavanje i pripreme mere.</p>
<p>12. Në kontekstin e skenarit përshkruhen të gjitha ngjarjet e mundshme negative, si dhe ngjarjet me pasojat më të rënda të mundshme.</p>	<p>12. In the context of the scenario, all possible adverse occurrences and occurrences with worst possible consequences shall be described.</p>	<p>12. U kontekstu scenarija opisani su svi mogući negativni događaji kao i događaji sa najtežim mogućim posledicama.</p>

<p>13. Në kontekstin e skenarit duhet të përshkruhen faktorët kyç si: kushtet meteorologjike, popullsia, cenueshmëria, prania e infrastrukturës kritike, lokacioni, shkaku-nxitësi.</p>	<p>13. In the context of the scenario, the key factors, such as meteorological conditions, population, vulnerability, presence of critical infrastructure, location and cause-trigger shall be described.</p>	<p>13. U kontekstu scenarija treba opisati ključne faktore kao što su: meteorološki uslovi, stanovništvo, ugroženost, prisustvo kritične infrastrukture, lokacija, uzrok-izazivač.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Hartat e rrezikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Risk maps</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Mape opasnosti</p>
<p>1. Hartat janë mjete të rëndësishme për paraqitjen e rreziqeve, dobësive, ekspozimit dhe rrezikut në të gjithë territorin, për secilin rrezik ndaras, gjithashtu edhe për rrezikun e përgjithshëm për vendin.</p>	<p>1. Maps shall represent important means to present risks, weaknesses, exposure and risk all over the territory, for each risk individually and also for the general risk to the country.</p>	<p>1. Mape su važna sredstva za predstavljanje rizika, slabosti, izloženosti i opasnosti na celoj teritoriji, za svaki pojedinačni rizik, kao i za opštu opasnost zemlje.</p>
<p>2. Hartat ndihmojnë në masë të madhe të gjithë pjesëmarrësit që përfshihen në procesin e vlerësimit, lehtësojnë paraqitjen e rezultateve, matricave të rrezikut dhe të kuptuarit të vlerësimit të rrezikut dhe ato vizualizojnë nivelin e rrezikut.</p>	<p>2. Maps shall be very useful to all those involved in assessment process, as they facilitate the presentation of results, risk matrices and understanding the risk assessment and visualise the risk level.</p>	<p>2. Mape uveliko pomažu svim učesnicima koji su uključeni u proces procene, olakšavaju prezentaciju rezultata, matricu rizika i razumevanje procene opasnosti i vizuelizuju nivo rizika.</p>
<p>3. Listimi i informatave kryesore gjeohapësinore, si dhe prodhimi i tyre për qëllime të hartëzimit të detajuar të rreziqeve:</p>	<p>3. List and production of main geospatial information for purposes of detailed risk mapping:</p>	<p>3. Lista ključnih geoprostornih informacija i njihova izrada u svrhu detaljnog mapiranja opasnosti:</p>
<p>3.1. Përgatitja e një liste me të dhëna bazë:</p>	<p>3.1. Compiling a list with basic data:</p>	<p>3.1. Izrada liste sa osnovnim podacima:</p>

<p>3.1.1. Hartat e rreziqeve dhe cenueshmërisë;</p> <p>3.1.2. Hartat e ekspozimit demografik, infrastrukturës kritike, objekteve afariste, zonave të mbrojtura;</p> <p>3.1.3. Hartat e sistemit të mbrojtjes dhe shpëtimit (forcat, strukturat, pajisjet, rrugët).</p> <p>4. Standardizimi i ofruesve institucional të të dhënave, analizën e formatit të të dhënave, ndarja e tyre dhe qasshmëria.</p> <p>5. Punimi i hartave të bëhet në pajtueshmëri me standardet dhe direktivat përkatëse të përcaktuara nga BE-ja.</p> <p>6. Institucionet përkatëse që grumbullojnë apo prodhojnë të dhëna gjeo-hapësinore duhet të kontribuojnë në zhvillimin, përditësimin dhe hartëzimin e rreziqeve.</p> <p>7. AME-ja është përgjegjëse për menaxhimin dhe koordinimin e institucioneve vendore për hartëzimin e rrezikut në nivel vendi dhe bashkëpunimin rajonal në zhvillimin e atlasit elektronik të rreziqeve/ERRA.</p> <p>8. Të dhënat nga vlerësimi duhet të</p>	<p>3.1.1. Risk and vulnerability maps;</p> <p>3.1.2. Maps of demographic exposure, critical infrastructure, business facilities and protected areas;</p> <p>3.1.3. Maps of protection and rescue system (forces, structures, equipment, roads).</p> <p>4. Standardization of institutional data providers, data format analysis and data disaggregation and accessibility.</p> <p>5. Maps shall be drafted in compliance with the EU relevant standards and directives.</p> <p>6. Relevant institutions collecting or producing geospatial data shall contribute to the development, updating and mapping of risks.</p> <p>7. EMA shall be responsible to manage and coordinate national institutions for risk mapping at the country level and regional cooperation in developing the Electronic Risk Atlas/ERRA.</p> <p>8. Assessment data shall be reflected in</p>	<p>3.1.1. Mape opasnosti i ugroženosti;</p> <p>3.1.2. Mape demografske izloženosti, kritične infrastrukture, poslovnih objekata, zaštićenih zona;</p> <p>3.1.3. Mape sistema zaštite i spašavanja (snaga, struktura, oprema, putevi).</p> <p>4. Standardizacija institucionalnih pružaoca podataka, analiza formata podataka, njihova podela i dostupnost.</p> <p>5. Izrada mapa se vrši u skladu sa odgovarajućim standardima i direktivama koje je odredila EU.</p> <p>6. Odgovarajuće institucije koje prikupljaju ili proizvode geoprostorne podatke trebalo bi da doprinesu razvoju, ažuriranju i mapiranju opasnosti.</p> <p>7. AMU je odgovorna za upravljanje i koordinaciju lokalnih institucija za mapiranje opasnosti na nivou države i regionalnu saradnju u razvoju elektronskog atlasa opasnosti/ERRA.</p> <p>8. Podaci o proceni treba da budu prikazani</p>
--	--	---

<p>pasqyrohen në hartat përkatëse, sipas mundësive në ato digjitale, në shkallën 1:250 000 për territorin e Republikës së Kosovës, 1: 50 000 apo 1: 25 000 për territorin e regjioneve, 1: 25 000 për planet hapësinore dhe 1: 5000 për territorin e qyteteve dhe komunave, varësisht nga madhësia e territoreve, si dhe lloji dhe shtrirja e rrezikut.</p> <p>9. Hartat nga paragrafi 1 i këtij neni janë pjesë përbërëse e vlerësimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Pozita dhe karakteristikat e terrenit</p> <p>1. Me rastin e përshkrimit të pozitës dhe karakteristikave të terrenit pasqyrohen me sa vijon:</p> <p>1.1. Zona e përgjegjësisë së bartësit të planifikimit, përkatësisht:</p> <p>1.1.1. Sipërfaqja e përgjithshme e territorit të Republikës së Kosovës dhe ajo brenda njësive lokale, krahas sipërfaqes së përgjithshme paraqitet edhe numri i vendbanimeve, lumenjve dhe liqeneve, bjeshkëve, dhe</p> <p>1.1.2. Karakteristikat tjera</p>	<p>relevant maps, possibly in digital ones, in the scale 1:250 000 for the territory of the Republic of Kosovo, 1: 50 000 or 1: 25 000 for the territory of regions, 1: 25 000 for spatial plans and 1: 5000 for the territory of cities and municipalities, depending on the size of territories and risk type and extent.</p> <p>9. Maps referred to in paragraph 1 of this Article shall be integral part of the assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Positions and characteristics of the terrain</p> <p>1. When describing the position and characteristics of the terrain, the following shall be reflected:</p> <p>1.1. Responsibility area of bearer of planning, namely:</p> <p>1.1.1. The general surface area of the territory of the Republic of Kosovo and that within the local units, along with the general surface it is presented the number of settlements, rivers, lakes and mountains, and</p> <p>1.1.2. Other geographical and</p>	<p>na odgovarajućim mapama, po mogućnosti u digitalnim, u razmeru 1: 250 000 za teritoriju Republike Kosovo, 1: 50 000 ili 1: 25 000 za teritoriju regiona, 1: 25 000 za prostorne planove i 1: 5000 za teritoriju gradova i opština, u zavisnosti od veličine teritorije, vrste i stepena opasnosti.</p> <p>9. Mape iz stava 1. ovog člana su sastavni deo procene.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Pozicija i karakteristike terena</p> <p>1. Prilikom opisa pozicije i karakteristika terena prikazuje se sledeće:</p> <p>1.1. Zona odgovornosti nosioca planiranja, odnosno;</p> <p>1.1.1. Ukupna površina teritorije Republike Kosovo i površina u lokalnim jedinicama, pored ukupne površine, pokazuje i broj naselja, reka i jezera, planina, i</p> <p>1.1.2. druge geografske i klimatske</p>
---	---	--

<p>gjeografike dhe klimatike siç janë: reliefi, treguesit hidrologjikë, gjeologjikë, pedologjikë dhe meteorologjikë.</p> <p>1.2. Demografia, përkatësisht:</p> <p>1.2.1. Numri i banorëve;</p> <p>1.2.2. Të punësuar, të papunë, të pensionuar;</p> <p>1.2.3. Struktura e moshës dhe gjinisë së banorëve;</p> <p>1.2.4. Treguesit sipas kategorive të banorëve të planifikuar për evakuim;</p> <p>1.2.5. Dendësia e banimit për km².</p> <p>1.3. Të mirat materiale, kulturore dhe mjedisi, përkatësisht:</p> <p>1.3.1. Ekspozitat kulturore;</p> <p>1.3.2. Parqet nacionale, parqet natyrore, rezervatet dhe sipërfaqet pyjore;</p> <p>1.3.3. Objektet e furnizimit me ujë;</p> <p>1.3.4. Zonat e prodhimtarisë</p>	<p>climate features, such as: relief and hydrological, geological, pedological and meteorological indicators.</p> <p>1.2. Demography, namely:</p> <p>1.2.1. Number of inhabitants;</p> <p>1.2.2. Employed, unemployed, retired;</p> <p>1.2.3. Structure of age and gender of inhabitants;</p> <p>1.2.4. Indicators under the categories of inhabitants planned for evacuation;</p> <p>1.2.5. Residential density per km².</p> <p>1.3. Material and cultural goods and environment, namely:</p> <p>1.3.1. Cultural exhibits;</p> <p>1.3.2. National parks, natural parks, reserves and forest areas;</p> <p>1.3.3. Water supply facilities;</p> <p>1.3.4. Agricultural production</p>	<p>karakteristike kao što su reljef, hidrološki, geološki, pedološki i meteorološki pokazatelji.</p> <p>1.2. Deografija, odnosno:</p> <p>1.2.1. Broj stanovnika;</p> <p>1.2.2. Zaposleni, nezaposleni, penzionisani;</p> <p>1.2.3. Struktura starosti i pola stanovnika;</p> <p>1.2.4. Pokazatelji po kategoriji stanovnika planiranih za evakuaciju;</p> <p>1.2.5. Gustina stanovanja po km².</p> <p>1.3. Materijalna, kulturna dobra i životna sredina, odnosno:</p> <p>1.3.1. Kulturni eksponati;</p> <p>1.3.2. Nacionalni parkovi, prirodni parkovi, rezervati i planinske površine;</p> <p>1.3.3. Objekti za snabdevanje vodom;</p> <p>1.3.4. Zone za poljoprivrednu</p>
---	---	--

<p>bujqësore;</p> <p>1.3.5. Numri i zonave industriale dhe objekteve tjera ekonomike;</p> <p>1.3.6. Objektet e banimit, objektet afariste, objektet sportive dhe objektet kulturore në të cilat frekuentojnë dhe mund të rrezikohet një numër i madh i njerëzve;</p> <p>1.3.7. Vendndodhja dhe veçoritë e zonave industriale në raport me vendbanimet;</p> <p>1.3.8. Strehimoret dhe objektet tjera për strehim, së bashku me kapacitetin e tyre;</p> <p>1.3.9. Kapacitetet për strehim dhe përgatitje të ushqimit;</p> <p>1.3.10. Kapacitetet shëndetësore publike dhe private.</p> <p>1.4. Infrastruktura teknologjike dhe e trafikut, përkatësisht:</p> <p>1.4.1. Rrugët;</p> <p>1.4.2. Hekurudhat;</p>	<p>areas;</p> <p>1.3.5. Number of industrial areas and other economic facilities;</p> <p>1.3.6. Residential facilities, commercial facilities, sports facilities and cultural facilities which are frequented and a large number of people can be threatened;</p> <p>1.3.7. Location and characteristics of industrial areas in relation to settlements;</p> <p>1.3.8. Shelters and other facilities for housing, along with their capacity;</p> <p>1.3.9. Capacities for sheltering and food preparation;</p> <p>1.3.10. Public and private health capacities.</p> <p>1.4. Technological and traffic infrastructure, namely:</p> <p>1.4.1. Roads;</p> <p>1.4.2. Railways;</p>	<p>proizvodnju;</p> <p>1.3.5. Broj industrijskih zona i drugih ekonomskih objekata;</p> <p>1.3.6. Stambeni objekti, poslovni prostori, sportski objekti i kulturni objekti koje posećuju i u kojima može biti ugrožen veliki broj ljudi;</p> <p>1.3.7. Lokacija i karakteristike industrijskih zona u odnosu na naselja;</p> <p>1.3.8. Skloništa i drugi objekti za smeštaj, zajedno sa njihovim kapacitetom;</p> <p>1.3.9. Kapaciteti za smeštaj i pripremu hrane;</p> <p>1.3.10. Javni i privatni zdravstveni kapaciteti.</p> <p>1.4. Tehnološka i saobraćajna infrastruktura, odnosno:</p> <p>1.4.1. Putevi;</p> <p>1.4.2. Železnica;</p>
--	--	--

<p>1.4.3. Aeroportet;</p> <p>1.4.4. Urat dhe tunelet;</p> <p>1.4.5. Largpërçuesit dhe trafostacionet;</p> <p>1.4.6. Sistemet energjetike;</p> <p>1.4.7. Sistemet e telekomunikimit;</p> <p>1.4.8. Sistemet hidroteknike;</p> <p>1.4.9. Sistemet e shpërndarjes së gazit dhe naftës.</p>	<p>1.4.3. Airports;</p> <p>1.4.4. Bridges and tunnels;</p> <p>1.4.5. Conductors and station transformers;</p> <p>1.4.6. Energetic systems;</p> <p>1.4.7. Telecommunication systems;</p> <p>1.4.8. Hydro technical systems;</p> <p>1.4.9. Systems of gas and oil distribution.</p>	<p>1.4.3. Aerodromi;</p> <p>1.4.4. Mostovi i tuneli;</p> <p>1.4.5. Dalekovodi i trafostanice;</p> <p>1.4.6. Energetski sistemi;</p> <p>1.4.7. Telekomunikacioni sistemi;</p> <p>1.4.8. Hidrotehnički sistemi;</p> <p>1.4.9. Sistemi distribucije plina i nafte.</p>
<p>2. Vlerësimet e personave juridik, operatorëve, pronarëve dhe shfrytëzuesve të objekteve të infrastrukturës kritike, përmbajnë të dhënat përkatëse të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, si dhe të gjithë treguesit e lidhur me karakteristikat e objekteve dhe rezultatet e simulimit të pasojave të mundshme nga ngjarjet e jashtëzakonshme përfshirë edhe analizën e “rastit më të keq të mundshëm” me përlllogaritje për zonën e rrezikuar, si dhe pasojat e mundshme të fatkeqësive tekniko-teknologjike në objekte banesore, afariste, të trashëgimisë kulturore dhe mjedisin, apo në funksionimin e objekteve të infrastrukturës kritike dhe pasojave në</p>	<p>2. Assessments of legal persons, operators, owners and users of critical infrastructure facilities contain relevant data determined in paragraph 1 of this Article, and all indicators related to the characteristics of objects and results of simulation of the possible consequences of extraordinary occurrences, including an analysis of “worst case scenario” with calculation for the threatened area and potential consequences of technical – technological disasters in residential, business, cultural heritage buildings and environment, or the functioning of critical infrastructure facilities and the consequences in such cases.</p>	<p>2. Procene pravnih lica, operatora, vlasnika i korisnika objekata kritične infrastrukture sadrže relevantne podatke iz stava 1. ovog člana, kao i sve pokazatelje koji se odnose na karakteristike objekata i rezultate simulacije mogućih posledica vanrednih događaja, uključujući analizu „najgoreg slučaja“ sa procenama za ugroženu zonu i moguće posledice tehničko-tehnoloških nepogoda u stambenim, poslovnim objektima, objektima kulturnog nasleđa i životne sredine, ili u radu objekata kritične infrastrukture i posledica u takvim slučajevima.</p>

rastet e tilla.

Neni 17
Organet kompetente për hartimin e vlerësimit

1. Agjencia e Menaxhimit Emergjent-AME, është bartës për vlerësimin e rrezikshmërisë nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në nivel vendi, në koordinim më institucionet përkatëse.
2. Vendimin për hartimin e Vlerësimit të Rrezikshmërisë në nivel vendi e nxjerr Drejtori i Përgjithshëm i AME-së.
3. Vlerësimi nga paragrafi 1 i këtij neni krahas hyrjes, përmban vlerësimet e gjithmbarshme lidhur me rreziqet në rrethanat bashkëkohore, qëllimin dhe fushat e zbatimit, aktivitetet menaxhuese dhe përgjegjësitë në fatkeqësi natyrore dhe fatkeqësi tjera, kornizën konceptuale të organizimit të strukturës për mbrojtje dhe shpëtim, parashikimet dhe mundësitë për reagim ndaj rreziqeve dhe pasojave, rolin e shtetit, nivelin lokal, organizatave jo-qeveritare, shoqatave dhe organizatave vullnetare, sektorit privat dhe individëve në sistemin e mbrojtjes dhe shpëtimit, partneritetit publiko-privat në mbrojtje dhe shpëtim, konceptin e veprimit në bazë të

Article 17
Bodies competent for assessment development

1. Emergency Management Agency – EMA shall be responsible for assessing the risk from natural and other disasters at the country level, in coordination with the relevant institutions.
2. Director General of EMA shall issue the Decision for developing the Risk Assessment at the country level.
3. Assessment referred to in paragraph 1 of this Article shall consist of, in addition to the introduction, the overall assessments related to the risks in contemporary circumstances, purpose and areas of implementation, managing activities and responsibilities in natural and other disasters, conceptual framework for organization of the protection and rescue structure, predictions and opportunities for response to risks and consequences, role of the state, local level, non-governmental organizations, voluntary associations and organizations, private sector and individuals in protection and rescue system, public-private partnership in protection and

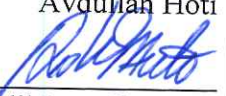
Član 17
Nadležni organi za izradu procene

1. Agjencia za emergentno upravljanje - AEU, odgovorna je za procenu opasnosti od prirodnih i drugih katastrofa na nivou zemlje u koordinaciji sa relevantnim institucijama.
2. Odluku za izradu procene opasnosti na nivou zemlje donosi Generalni direktor AEU-a.
3. Procena iz stava 1. ovog člana, pored uvoda sadrži sveobuhvatne procene u vezi sa opasnostima u savremenim okolnostima, silj i oblast sprovođenja, aktivnosti upravljanja i odgovornosti u prirodnim i drugim katastrofama, konceptualni okvir za organizaciju strukture zaštite i spašavanja, predviđanja i mogućnosti reagovanja na rizike i posledice, ulogu države, lokalni nivo, nevladine organizacije, dobrovoljna udruženja i organizacije, privatni sektor i pojedinci u sistemu zaštite i spašavanja, javno-privatno partnerstvo u zaštiti i spašavanju, koncept delovanja zasnovan na planovima i nivoima odgovornosti, kao i druga pitanja važna za sistem zaštite i

<p>planeve dhe niveleve të përgjegjësisë, si dhe çështjet tjera të rëndësishme për sistemin e mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>4. Vlerësimin nga paragrafi 1 i këtij neni e miraton Qeveria dhe është dokument i cili publikohet në Gazetën Zyrtare.</p> <p>5. Bartësit tjerë të vlerësimit të cilët kryejnë aktivitete apo shërbime, me shtrirje juridiksioni në më shumë se një komunë, janë të obliguar që vlerësimet e tyre t'i harmonizojnë me Agjencinë e Menaxhimit Emergjent(AME), gjegjësisht vlerësimin në nivel vendi.</p> <p>6. Personat juridik, me bazë juridiksioni në nivel lokal, që kryejnë aktivitete biznesore, apo posedojnë objekte dhe hapësira në pronësi apo shfrytëzim, si dhe hapësirat përreth këtyre objekteve të cilat mund të ekspozojnë rrezikshmëri me pasoja apo çrregullime të konsiderueshme, janë të obliguar që vlerësimet e tyre t'i harmonizojnë me vlerësimin e bërë nga komuna.</p> <p>7. Vlerësimin në nivel lokal e harton organi kompetent komunal, në formë drafti, të cilin e dërgon në AME për shqyrtim profesional dhe përmbajtjesor, merr opinion nga AME-ja dhe pastaj procedohet për miratim në Kuvendin</p>	<p>rescue, concept of undertaking action based on plans and levels of responsibility, as well as other issues relevant for the protection and rescue system.</p> <p>4. Assessment referred to in paragraph 1 of this Article shall be approved by the Government and published in the Official Gazette.</p> <p>5. Other persons responsible for assessment, who conduct activities or provide services, with jurisdictional extension in more than one municipality, shall be obliged to align their assessments with Emergency Management Agency (EMA), namely assessment at the country level.</p> <p>6. Legal persons, with jurisdiction at the local level, which conduct business activities or have facilities and spaces in possession or in use, as well as spaces surrounding these facilities that may expose risk with significant consequences or disorders, shall be responsible to align their assessments with the assessment conducted by the municipality.</p> <p>7. Assessment at the local level shall be developed by the competent municipal body in the form of a draft, which is submitted to EMA for professional and substantial review, EMA provides an opinion and then is proceeded to the</p>	<p>spasavanja.</p> <p>4. Procenu iz stava 1. ovog člana usvaja Vlada i to je dokument koji se objavljuje u Službenom listu.</p> <p>5. Ostali procenitelji koji obavljaju aktivnosti ili usluge sa opsegom nadležnosti u više od jedne opštine dužni su da svoje procene usklade sa Agencijom za emergentno upravljanje (AEU), odnosno procenom na nivou zemlje.</p> <p>6. Pravna lica na osnovu nadležnosti na lokalnom nivou, koja obavljaju poslovne aktivnosti ili poseduju objekte ili prostore u vlasništvu ili upotrebi, kao i prostor oko tih objekata koja mogu izlagati rizike sa značajnim posledicama ili smetnjama, dužni su da svoje procene usklade sa procenom opštine.</p> <p>7. Procenu na lokalnom nivou izrađuje nadležni opštinski organ u obliku nacрта koji dostavlja AEU-u na stručno i suštinsko razmatranje, dobija mišljenje od AEU i zatim ga prosleđuje na usvajanje Skupštini opštine.</p>
---	--	---

<p>Komunal.</p> <p>8. Pas miratimit të vlerësimit, sipas paragrafit 2 (nënparagrafi 2.3) të këtij neni, organi kompetent komunal obligohet që ekstraktin e miratuar ta përcjellë në formë elektronike dhe kopje në AME.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Harmonizimi me planet zhvillimore</p> <p>1. Dokumenti i vlerësimit, si pjesë përbërëse e planeve zhvillimore dhe planeve ekuivalente, duhet të hartohet sipas metodologjisë së përcaktuar në këtë Rregullore dhe masat e caktuara parandaluese të mbrojtjes sipas akteve ligjore në fuqi, veçanërisht për:</p> <p>1.1. Ndërtimet përgjatë rrjedhës nga akumulimet në drejtim të zonës së valës përmytëse;</p> <p>1.2. Ndërtimet në zonat për mbrojtjen e ujit;</p> <p>1.3. Ndërtimet në vendrrëshqitjet e dheut (tokës) dhe ortekëve;</p> <p>1.4. Ndërtimet brenda zonës së vetëmbrojtur dhe të destinuara për deponimin e mbeturinave;</p>	<p>Municipal Assembly for approval.</p> <p>8. Following the approval of the Assessment referred to in paragraph 2 (subparagraph 2.3) of this Article, the competent municipal body shall be obliged to electronically forward the approved extract and provide EMA with a copy.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Alignment with development plans</p> <p>1. Assessment Document, as integral part of development plans and equivalent plans, shall be developed based on the methodology determined in this Regulation and preventive measures for protection as determined in legal acts in force, in particular for:</p> <p>1.1. Constructions along the flow from accumulations in direction to overflow wave zone;</p> <p>1.2. Constructions in water protection areas;</p> <p>1.3. Constructions at landslide sites and avalanches;</p> <p>1.4. Constructions within the self-protected area and intended for waste disposal;</p>	<p>8. Nakon usvajanja procene u skladu sa stavom 2 (podstav 2.3) ovog člana, nadležni opštinski organ dužan je da odobreni izvod prosledi u elektronskom obliku i jednu kopiju u AEU.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Usklađivanje sa planom razvoja</p> <p>1. Dokument o proceni, kao sastavni deo razvojnih planova i ekvivalentnih planova, izrađuje se u skladu sa metodologijom utvrđenom u ovoj uredbi i određenim preventivnim merama zaštite u skladu sa važećim pravnim aktima, posebno za:</p> <p>1.1. Građevine uz tok akumulacija u pravcu zone poplavnog talasa;</p> <p>1.2. Građevine u zonama za zaštitu vode;</p> <p>1.3. Građevine na klizištima zemlje (tla) i lavina;</p> <p>1.4. Građevine unutar zamozaštičene zone i namenjene za deponiranje otpada;</p>
--	---	--

<p>1.5. Zonat industriale dhe lokacionet e operatorëve me materie të rrezikshme dhe depot e ruajtjes së mjeteve eksplozuese;</p> <p>1.6. Objektet energjetike;</p> <p>1.7. Infrastrukturën për mbrojtje nga vërshimet.</p>	<p>1.5. Industrial zones and locations of operators with hazardous matter and warehouses for storing explosives;</p> <p>1.6. Energetic facilities;</p> <p>1.7. Infrastructure for protection against flood.</p>	<p>1.5. Industrijske zone i lokacije oparetera sa opasnim materijama i skladišta za čuvanje eksplozivnih sredstava;</p> <p>1.6. Energetski objekti;</p> <p>1.7. Infrastruktura za zaštitu od poplava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Transitional and final provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Prelazne i konačne odredbe</p>
<p>1. AME-ja është bartës për rishikimin e vlerësimit në nivel vendi dhe obligohet që ta bëjë në afat prej 9 (nëntë) muajve, nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Rishikimi pasues i Dokumentit të Vlerësimit të Rreziqeve në nivel qendror dhe lokal të bëhet çdo 3 (tre) vjet, në raste specifike, sipas nevojës, edhe më herët.</p>	<p>1. EMA shall be responsible to review the assessment at the country level within 9 (nine) months from the date of entry into force of this Regulation.</p> <p>2. Follow-up review of the Risk Assessment Document at the central and local level shall take place every 3 (three) years, in specific cases, and earlier, where necessary.</p>	<p>1. AEU je odgovorna za pregled procene na nivou zemlje i dužna je da to izvrši u roku od 9 (devet) meseci od dana stupanja na snagu ove Uredbe.</p> <p>2. Naredni pregled Dokumenta procene opasnosti na centralnom i lokalnom nivou se vrši na svakih 3 (tri) godina, u određenim slučajevima a po potrebi i ranije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Repealing</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Ukidanje</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohet Rregullorja nr. 28/2012 për Metodologjinë e Hartimit të Vlerësimit të</p>	<p>Upon the entry into force of this Regulation, the Regulation No. 28/2012 on the Methodology for Risk Assessment</p>	<p>Stupanjem na snagu ove Uredbe, ukida se Uredba br. 28/2012 o Metodologiji za izradu procene opasnosti.</p>

<p>Rrezikshmërisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti  Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;"><u>24 . 11 . 2020</u></p>	<p>Development shall be repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">_____</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupanje na snagu sedam (7) dana objavljivanja u Službenom listu.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">_____</p>
---	---	--